Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Ja i moje przymierze z tobą: staniesz się ojcem mnóstwa narodów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto moje przymierze z tobą: Staniesz się ojcem mnóstwa narodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto ja *ustanawiam* moje przymierze z tobą i będziesz ojcem wielu narodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jam jest, oto stanowię przymierze moje z tobą, i będziesz ojcem wielu narodów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mu Bóg: Jam jest, a przymierze moje z tobą, i będziesz ojcem wiela narodów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto moje przymierze z tobą: staniesz się ojcem mnóstwa narodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto przymierze moje z tobą jest takie: Staniesz się ojcem wielu narodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto Moje przymierze z tobą: Staniesz się ojcem wielu narodów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Oto moje przymierze z tobą: będziesz ojcem wielu narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To przymierze moje z tobą, o którym myślę, [oznacza], że będziesz ojcem mnóstwa narodów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Ode Mnie] to jest Moje przymierze z tobą, będziesz ojcem mnóstwa narodów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я, ось завіт мій з тобою, і будеш батьком великого числа народів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja, oto moje przymierze z tobą: Będziesz ojcem mnóstwa narodów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Co do mnie zaś, oto moje przymierze jest z tobą i zostaniesz ojcem rzeszy narodów. |